

KOMUNIKASI/COMMUNICATIONS

SEJARAH MALAYSIA, PENTAFSIRAN DAN PENULISAN:

Jawapan Balas kepada Profesor Zainal Abidin bin Abdul Wahid

Abdul Rahman bin Haji Ismail

Jawapan balas ini bertujuan memeperjelaskan beberapa perkara yang menjadi tercelaru ekoran jawapan Prof. Zainal Abidin bin Abdul Wahid di dalam jurnal *Kajian Malaysia*, Jil. X, No. 2, Disember 1992,¹ terhadap ulasan saya dalam, *Kajian Malaysia* sebelumnya².

Jawapan Prof. Zainal Abidin pada asasnya berlegar di sekitar gaya saya membuat petikan, dan sedikit sekali menyentuh perkara pokok yang boleh meningkatkan kefahaman tentang pensejarahan, kitab *Sejarah Melayu*, sejarah Tanah Melayu dan sejarah Malaysia. Ia menambah keraguan orang bukan sahaja tentang keilmiahan syarahan beliau tetapi juga tentang keupayaan beliau mempertahankan kebenaran. Lihat, misalnya, pernyataan Prof. Zainal Abidin, yang saya petik dengan setulen-tulenya seperti di bawah:

Saya tidak pun mengulas tafsiran Encik Abdul Rahman dalam makalahnya. Dan apabila saya merujuk kepada perbincangan di tahun 1950an tentang Hang Jebat ditafsirkan sebagai 'hero', saya tidak mengkaitkannya dengan kandungan makalah Encik Abdul Rahman.³

Ayat pertama pernyataan Prof. Zainal Abidin di atas tidak selaras dengan sepuluh baris pernyataan beliau tentang makalah saya di dalam syarahannya⁴ manakala ayat kedua terang-terang bercanggah dengan abstrak syarahan beliau sendiri yang berbunyi:

Penulis yang menganggap dirinya sebagai perintis dalam mempersoalkan pendapat bahawa "orang Melayu pantang menderhaka" di tahun 1985, adalah tidak betul kerana dari tahun 1950-an lagi telah wujud pentafsiran yang menjadikan Hang Jebat sebagai 'hero'.⁵

Barangkali Prof. Zainal Abidin tersilap menulis abstraknya dalam Bahasa Melayu? Lihat pula abstraknya dalam bahasa Inggeris, yang diakuinya telah disahkan atau dituliskan sendiri:

The writer who, in 1985, considers himself as the pioneer in questioning the concept of 'blind loyalty' is far from the truth since, as early as the 1950's, there existed already an interpretation that placed Hang Jebat as the hero, instead of Hang Tuah.⁶

Nampaknya terpaksa Prof. Zainal Abidin menulis sekali lagi menerangkan maksud "sebenar" ketiga-tiga petikan di atas.

Prof. Zainal Abidin menurunkan beberapa ayat daripada syarahannya untuk membuktikan beliau sesungguhnya berpendirian terbuka dan ilmiah tetapi daripada syarahannya secara keseluruhan dan beberapa ayat dan perenggan lain di dalam syarahan yang sama, jelaslah beliau belum berjaya mencapai keunggulan itu. Sebagai contoh, lihat pernyataan beliau di halaman 13, Syarahan Perdana 1991 itu:

Ketiga-tiga perkara yang telah dibangkitkan ini mempunyai kaitan-kaitan yang penting terhadap pentafsiran dan penulisan sejarah Malaysia. Kalau tidak diperbahaskan maka besar kemungkinan nanti ada pihak yang menganggap pendapat-pendapat ini sebagai betul dan ini tidak akan menguntungkan perkembangan sejarah Malaysia, baik dari segi kajian ataupun pengetahuan.⁷

Apa lagi maksud paling hampir yang boleh difahami daripada pernyataan di atas? "Kemungkinan" pandangan yang berbeza itu "dianggap betul" pun tidak boleh diterima Prof. Zainal Abidin kerana ini, pada anggapannya, "tidak akan menguntungkan perkembangan sejarah Malaysia, baik dari segi kajian ataupun pengetahuan". Di manakah letaknya keselarasan pernyataan Prof. Zainal Abidin ini dengan impiannya tentang keterbukaan cendekia itu?

Dalam soal sejarah yang "sudah selesai" pula, Prof. Zainal Abidin menggunakan ungkapan "dianggap ramai... sebagai ..." untuk menghujahkan beliau tidak bermaksud semua orang beranggapan sedemikian. Lagi sekali Prof. Zainal Abidin "berselindung di sebalik telunjuk". Yang penting bagi saya ialah pernyataan Prof. Zainal Abidin, bukan pandangan "yang ramai" yang tidak disokong sebarang catatan rujukan. Lagipun, adakah jumlah suara sama penting dalam dunia ilmiah seperti ia penting dalam dunia pilihanraya?

Tentang tulisan J.C. Bottoms, penegasan saya yang beliau "seharusnya dikritik kerana pernyataan keterlaluannya terutama di bahagian awal petikan",⁸ telah menjawab perkara yang dibangkitkan Prof. Zainal Abidin. Cuma, yang

saya timbulkan ialah dengan tidak memasukkan bahagian kedua pernyataan Bottoms, Prof. Zainal Abidin telah memberikan gambaran tidak seimbang tentang tulisan Bottoms. Kesungguhan Prof. Zainal Abidin "membela" *Sejarah Melayu* patutlah dipuji. Namun, kecenderungan memurnikannya menjadikan beliau tidak faham mengapa saya tinggalkan ayat "This fairly describes for instance the *Sejarah Melayu*" yang terdapat di dalam tulisan Bottoms. Beliau seakan-akan terlupa tajuk tulisan Bottoms ialah "Malay Historical Works"⁹ dan "Some Malay Historical Sources: A Bibliographical Note"¹⁰. *Sejarah Melayu* hanyalah sebahagian daripada "historical works" atau "historical sources" yang dibicarakan Bottoms. Demikianlah halnya mengapa saya tidak menganggap mustahak beberapa perkataan lain di dalam syarahan Prof. Zainal Abidin. Ketiadaan ayat atau perkataan-perkataan itu tidak mengubah maksud asal petikan yang dibuat. Dalam soal kedaulatan, umpamanya, ungkapan "tidak begitu" yang tidak saya tinggalkan¹¹ sudah cukup untuk menjadikan perkataan "lebih" boleh ditiadakan.

Lebih mengelirukan ialah apabila Prof. Zainal Abidin, dengan bergantung hanya kepada peristiwa Raja Sulaiman pada abad ke-18, "mengandaikan" pentingnya "alat kebesaran" sebagai penentu kedaulatan pada zaman kesultanan Melaka.¹² Peristiwa Raja Sulaiman ini, berserta peristiwa Tengku Husin-Tengku Abdul Rahman seabad kemudian dan kemelut politik di Perak setelah kematian Sultan Ali pada 1871, yang lebih sesuai dijadikan asas rumusan bagi zaman selepas Melaka, menunjukkan alat kebesaran diraja hanyalah penambah kekuatan bagi yang lemah dan penokok seri bagi yang kuat, tetapi bukan penentu kejayaan atau kedaulatan sesuatu kerajaan atau orang yang mendakwa diri sebagai raja. Ketonjolan alat kebesaran di dalam kemelut politik menandakan kedaulatan perwujudan politik berkenaan sedang dalam keadaan lemah dan terancam.

Seperti yang terbukti daripada cara Prof. Zainal Abidin memetik tulisan Bottoms serta gaya beliau mengenengahkan semula tulisannya tahun 1983 untuk membidas saya, nukilan Prof. Zainal Abidin sering tidak lengkap daripada segi maksud, dan dengan demikian mengelirukan. Apabila beliau menyajikan semula tulisannya tahun 1983 tentang 'daulat dan derhaka', misalnya, beliau tidak menghidangkan pernyataannya yang bercanggah di dalam tulisan yang sama walaupun beliau gemar mengulanginya di tempat lain.¹³ Sungguhpun di dalam petikan yang diketengahkannya beliau mengatakan perjanjian Sang Seperba-Demang Lehar Daun tidak mempelopori "blind loyalty" kepada raja,¹⁴ dalam pernyataan yang tidak dibentangkannya itu beliau mengatakan, daulat meletakkan raja "above his society, beyond reproach and criticism" dan "entails unquestioning loyalty from his subject".¹⁵ Apakah sebenarnya yang mahu

dikatakan Prof. Zainal Abidin, tidaklah dapat dipastikan. Adakah "blind loyalty" berbeza maknanya daripada "unquestioning loyalty"?

Tentang makalah saya tahun 1985, Prof. Zainal Abidin mengubah rentak mengatakan ia "bukan 'tafsiran baru' dari segi kemungkinan timbulnya pendapat bahawa cuma ditahun 1980-an baru orang Malaysia menyedari atau menulis tentang konsep daulat dan derhaka".¹⁶ Anehnya, sama aneh seperti perenggan terakhir jawapan Prof. Zainal Abidin, beliau utarakan pula "tafsiran baru" beliau tahun 1983. Kalaulah benar mahu mencari "kepastian", mengapa tidak berundur lebih jauh -- katakanlah, seperti yang telah saya tunjukkan, ke tahun 1932, atau 1917, atau lebih awal daripada itu?

Biar apapun, ulasan saya dahulu dan jawapan yang terbatas ini adalah disebabkan dan terhad kepada pernyataan-pernyataan Prof. Zainal Abidin di dalam syarahan perdananya dan jawapannya itu sahaja. Janganlah kerana sepercikan tempiasan bersepuh, diri yang sasa menjadi rapuh. Sumbangan Prof. Zainal Abidin kepada pembelajaran sejarah tanahair tetap diakui. Para penuntut mengharapkan teladan yang baik daripada para Profesor. Sekian.

NOTA

- 1 Zainal Abidin bin Abdul Wahid, "Sejarah Malaysia: Pentafsiran dan Penulisan: Jawapan Kepada Artikel Ulasan Abdul Rahman bin Haji Ismail", *Kajian Malaysia*, Jil. X, No. 2, Disember, 1992, m.s. 72-79.
- 2 Abdul Rahman Hj. Ismail, "Sejarah Malaysia: Pentafsiran dan Penulisan", Artikel Ulasan, *Kajian Malaysia*, Jil. X, No. 1, Jun 1992, m.s. 62-80.
- 3 Zainal Abidin, *op. cit.*, m.s. 73.
- 4 Lihat Zainal Abidin bin Abdul Wahid, *Sejarah Malaysia: Pentafsiran dan Penulisan*, Penerbit Universiti Kebangsaan Malaysia, Bangi, 1991, m.s. 21.
- 5 *Ibid.*, m.s. 6.
- 6 *Ibid.*, m.s. 9.
- 7 *Ibid.*, m.s. 13. Lihat juga m.s. 5 dan 8.
- 8 Abdul Rahman, *op. cit.*, m.s. 66.

- 9 Lihat K.G. Tregonning (peny.), *Malay Historical Sources*, History Department, University of Singapore, Singapore, 1962, m.s. 36-62.
- 10 Lihat Soedjatmoko dll. (peny.), *An Introduction to Indonesian Historiography*, Ithaca, 1965, m.s. 156-193. Lihat juga, Abdul Rahman, *op. cit.*, m.s. 78, catatan 7.
- 11 Abdul Rahman, *Ibid.*, m.s. 72.
- 12 Zainal Abidin bin Abdul Wahid, *Sejarah Malaysia: Pentafsiran dan Penulisan*, m.s. 25, 32, catatan 45; Zainal Abidin bin Abdul Wahid, "Sejarah Malaysia, Pentafsiran dan Penulisan: Jawapan Kepada Artikel Ulasan Abdul Rahman bin Haji Ismail", m.s. 76.
- 13 *Ibid.*, m.s. 69, 73, dan 79, catatan 18.
- 14 Zainal Abidin, "Power and Authority in the Melaka Sultanate: The Traditional View", dalam Karnial Singh Sandhu dan Paul Wheatley, (peny.), *Melaka: The Transformation of a Malay Capital c. 1400-1980*, Jil. 1, Oxford University Press, Singapore, 1983, m.s. 103; Zainal Abidin, *Sejarah Malaysia: Pentafsiran dan Penulisan*, m.s. 21. Penekanan oleh Abdul Rahman.
- 15 Zainal Abidin bin Abdul Wahid, "Sejarah Melayu", *Asian Studies*, Jil. 4, No. 3, 1966, m.s. 446; Zainal Abidin bin Abdul Wahid, (peny.), *Glimpses of Malaysian History*, Dewan Bahasa dan Pustaka, Kuala Lumpur, 1980, m.s. 21; Zainal Abidin bin Abdul Wahid, "Power and Authority in the Malacca Sultanate: The Traditional View", *op. cit.*, m.s. 102; Abdul Rahman, *op. cit.*, m.s. 69, 73 dan 79. Penekanan oleh Abdul Rahman.
- 16 Zainal Abidin bin Abdul Wahid, "Sejarah Malaysia, Pentafsiran dan Penulisan, Jawapan kepada Artikel Ulasan Abdul Rahman bin Haji Ismail", *op. cit.*, m.s. 73.